

# Guaita!



Revista de l'EOI de Ciutadella  
2016



# *Index*

Editorial	3
Festa de Nadal	4
Festa de primavera	7
Activitats culturals	10
Departament d'anglès	10
Departament d'alemany	12
Departament de francès	22
Viatges	23
Entrevistes	26
Article	31
El alumnes conten...	32
Nou logotip de l'escola	34
Student's collage	35

Disseny gràfic i maquetació: Mercè Allès

Foto portada: Eva Timoner [www.lateliermenorca.com](http://www.lateliermenorca.com)

Fotos activitats: Biel Cardona, Joan Gómez i Pilar Vinent

Coordinació revista: Mercè Allès



# *Editorial*

Us presentam la primera revista de l'EOI de Ciutadella. Ens fa molta il·lusió presentar-vos la revista de la nostra escola perquè és el resultat d'una feina duta a terme durant tot el curs acadèmic que, finalment, ha donat els seus fruits. Aquesta iniciativa va sorgir del claustre de professorat com una bona eina per donar a conèixer les activitats culturals que feim a l'escola, la diversitat de l'alumnat que hi assisteix, els treballs que fan els alumnes a les aules i, en definitiva, la feina feta per tot l'equip que formam la comunitat educativa d'aquesta escola.

A la revista hi trobareu articles sobre els viatges que s'han organitzat aquests darrers dos anys, ressenyes de les activitats culturals que s'han dut a terme aquest curs acadèmic, aportacions dels alumnes dels diferents idiomes, entrevistes a antics i actuals alumnes de l'escola i un recull de moltes fotos que mostren com ens ho hem passat de bé a les diferents activitats dins i fora de les aules.

Amb la publicació de la revista volem aprofitar per presentar el nou logotip de l'escola que va ser fruit d'un concurs organitzat per Sant Jordi. La guanyadora del concurs va ser n'Aina Sastre Camps, alumna d'anglès i francès de la nostra escola. Des d'aquí, la nostra enhorabona. Finalment, volem agrair la feina feta a totes les persones que han fet possible que aquesta revista vegi la llum: na Mercè Allès ens ha aportat creativitat i frescor amb els seus dissenys i amb la maquetació; el claustre de professorat que s'ha implicat en el procés de creació de la revista, l'alumnat que ens ha aportat els seus treballs i els ex-alumnes que ens han fet arribar les seves vivències. Ens agradaria molt que aquest projecte tingüés continuïtat en futurs nombres i que serveixi per transmetre la nostra il·lusió de gaudir de l'escola.

L'equip directiu

# Festes i activitats culturals

## Festa de Nadal

El divendres dia 18 de desembre, l'EOI de Ciutadella va celebrar una festa nadalenca a la cafeteria 9 Fusión on alumnes i professors varen poder gaudir d'una activitat cultural i d'una mica de disbauxa per desitjar-se unes bones festes.

La festa començà amb un concurs de preguntes culturals sobre les festes nadalenques dels països d'on són originàries les llengües que s'ensenyen a l'EOI. Així els alumnes van respondre preguntes sobre el Nadal a França, Rússia, Alemanya i Regne Unit. Cada departament havia preparat cinc preguntes en cada una de les llengües estrangeres i les havia traduït al català, per tal que tots els alumnes encara que no cursassin l'idioma de la pregunta poguessin respondre. Els alumnes en grups de cinc o sis anaven responent totes les preguntes a un full després de sentir la pregunta i les diverses possibles respostes en la llengua d'origen i en català fins que sonava el renou que indicava el final del temps. Després mentre els alumnes esperaven

conèixer el grup guanyador, varen fer un piscolabis i pogueren veure les respostes que s'anaven projectant. Cal destacar que el grup guanyador fou un grup d'alumnes que estudia rus i alemany a l'EOI.

Tot seguit es dugué a terme una rifa on molts foren els afortunats ja que es rifaren uns dotze lots de productes, alguns d'ells cortesia d'empreses locals. La rifa va ser molt animada perquè tothom volia que sortís el seu número i els "ui" es sentien pertot arreu en veure que els podia tocar però per poc no els tocava. A més, no podia faltar uns segons de confusió a causa del punt que es sol posar per saber si és un sis o un nou.

Finalment, la festa va acabar amb una cançó cantada en cada idioma tant pels alumnes com pels professors. Alguns professors havien assajat una cançó amb els seus grups mentre que d'altres no, però ja fos assajat o improvisat tothom va acabar cantant. I no podíem acomiadarnos d'una manera millor que brindant amb una copa de cava i desitjant-nos bones festes.



Guanyadores del Quiz de Nadal:  
Ana Olivia Fiol, Mari Benejam,  
Ana Mª Bosch, Conxi Portella  
Lina Camps

A Very Merry Christmas!



L'arbre dels desitjos



Els professors





## FESTA DE PRIMAVERA

El divendres dia 18 de març, L'EOI de Ciutadella va tornar a fer una altra festa a la cafeteria 9 Fusión. Aquest cop per celebrar l'arribada de la primavera i fer una altra activitat cultural i lúdica ja que no faltava molt per a les festes de Pasqua. Així els alumnes interaccionaren entre ells independentment de l'idioma que cursen.

La festa començà amb una gimcana per Ciutadella. Els alumnes en grups de quatre havien de resoldre cinc preguntes les quals estaven formulades en les quatre llengües que es poden cursar al nostre centre i s'havien de desplaçar a diversos llocs de Ciutadella per tal de trobar la solució. Al lloc on trobaren la resposta hagueren de fer-se un selfie per comprovar que no havien fet trampes. Així hagueren d'anar a la galeria Vídrart per saber quants quadres hi havia, a la llibreria VaDllobres per descobrir quin llibre es presentaria en breu, a la plaça del mercat per esbrinar quants tarongers hi ha, a l'oficina d'informació turística per investigar quants de turistes russos, anglesos, alemanys i francesos havien demanat informació durant el 2015 i finalment, havien de contemplar el rellotge de la catedral per poder anotar com estava escrit el número quatre. Cal destacar que els alumnes varen acabar la gimcana ràpidament i que el grup guanyador tornava a estar format per alumnes de rus.

Després, es va dur a terme un concurs de pastissos en el qual alguns alumnes

participaren portant un pastís fet a casa, alguns individualment i d'altres en grup. El jurat estava format per una alumna, la directora de l'EOI i un cambrer de la cafeteria 9 Fusión. Mentre el jurat deliberava quins pastissos serien els guanyadors, els alumnes pogueren tastar un tros de cada un dels que havien presentat i unes pastes salades. Aquest esdeveniment fou emès per IB3 en el seu programa Ara Mateix on alguns alumnes i professors foren entrevistats breument sobre la festa. La veritat és que tots els pastissos tenien molt bon aspecte i el jurat confessà que no fou fàcil elegir els millors. Llavors, un cop acabada la degustació, es van anunciar els guanyadors. Es varen donar dos premis. El primer per la millor presentació se l'endugueren unes alumnes de primer curs d'anglès i el segon al més bo, unes alumnes que estudien alemany i anglès. Finalment, la festa acabà amb un brindis de cava per desitjar-nos unes bones festes de Pasqua i per felicitar els guanyadors.

# Concurs de pastissos



Jurat del concurs de pastissos



Premi Millor Pastís: By Rosa



Premi Millor Presentació: By Las Divinas



8



Guanyadores millor pastís:

Maria Vyalkova,  
Carme Salord Llabrés  
Iris Mascaró Cortés  
Alumnes d'Alemany Bàsic 1



Guanyadors Gimcana:

Ana Olivia Fiol Mateu  
Esteban Bonet Montaner  
Ana Maria Bosch Fedelich  
Alumnes de Rus Bàsic 2



Visita d'IB3 /  
Programa "Arà Mateix"



Guanyadores Millor presentació:

Eliana D'Errico i Viviana Cueva  
Alumnes d'anglès Bàsic 1



9

# Activitats culturals

## Departament d'anglès



Els professors d'anglès de l'EOI estem convençuts que l'aprenentatge de la llengua no acaba ni comença dins de l'aula. És per això que des del nostre departament s'organitzen activitats periòdiques per tal d'encoratjar als estudiants a utilitzar i viure l'anglès més enllà de l'escola i els llibres de text.

A continuació es fa un recull d'algunes de les activitats de caire cultural més representatives organitzades els últims anys acompanyades d'algunes fotografies. Cal dir que totes es fan íntegrament en anglès i s'han dissenyat pels diferents nivells.

### Curs 2011-12:

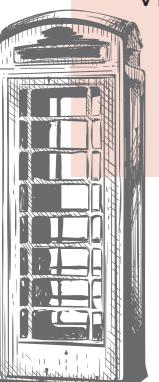
Visita guiada al voltant del casc antic de Ciutadella duta a terme per una guia turística professional.

### Curs 2011-12:

Visita a la casa colonial anglesa The Golden Farm (Maó)

### Curs 2012-13:

Visita al poblat de Torrellafuda a càrrec de la historiadora i arqueòloga Sabina Llambias.



### Curs 2013-14:

Taller de lectura a càrrec de Lana Johnson al voltant del seu llibre A Yankee in Menorca.

### Curs 2014-15:

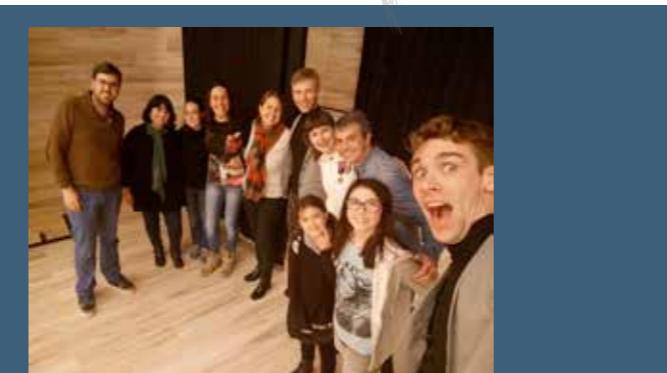
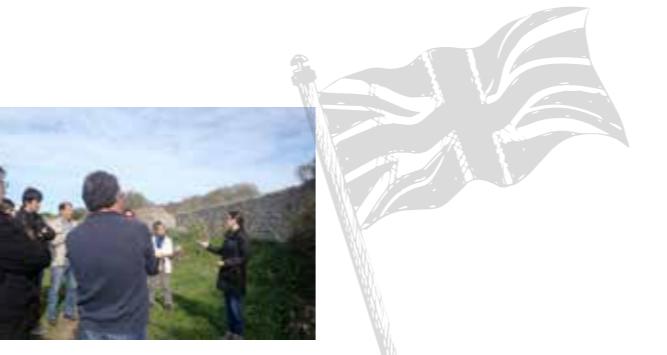
Conferències impartides per nadius que dialoguen amb els alumnes sobre la seva experiència dins diferents àmbits professionals (activitat anual)

### Curs 2015-16:

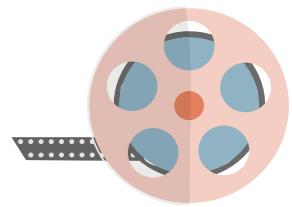
Taller d'escriptura creativa per part de la guionista americana Lisa Doctor.

Viatges d'estudis amb programes d'activitats culturals diverses a Brighton (any 2014) i Oxford (2015).

Finalment voldríem acabar aquest recull amb l'activitat més significativa, ja que es fa des de ja fa 7 anys. Es tracta de teatre didàctic en anglès a càrrec de la English Theatre Company (ETC). Es presenten obres en clau de comèdia i adaptades al nivell de coneixement dels alumnes. En concret aquest curs 2015-16 s'han fet dues representacions: MeTV (pels nivells bàsics) i Best of All Possible Worlds (pels nivells avançats).



# Film Review



### The Hateful Eight Review by Guillem Busquets

The Hateful Eight is a 2015 American film written and directed by Quentin Tarantino. This mystery western, set in Colorado some years after the American Civil War, is the eighth movie in Tarantino's filmography.

During a winter storm in Wyoming, a stagecoach, with four infamous characters inside, seeks refuge in a mountain house called Minnie's. When they arrive, they will be received by four unfamiliar faces but with the same destination, the Red Rock jail. From here, the plot changes into a mystery and claustrophobic film such as a violent Agatha Christie's story.

The movie, divided into six narrative sequences, succumbs to the comparison with classic western masterpieces. Tarantino, trying to do homage to John Ford and Howard Hawks' films, ridicules the genre.

It seems that Morricone's music doesn't fit in the Tarantino's style. Losing the opportunity to create an unexpected soundtrack, in fact, this was one of the trademarks of the director. Nevertheless, I really love that the film uses a Panavision format, a widescreen image which was very popular in the 1960's and 1970's productions.

If you are an unconditional fan of Tarantino, The Hateful Eight won't disappoint you. It has his common dose of violence and good dialogues. However, if you want to watch a good western film, you should revisit the great classics.

# Departament d'alemany

## Deutsches Kino

Die deutsche Abteilung der E.O.I. zeigte während des aktuellen Schuljahres drei deutsche Kinofilme. Natürlich immer auf Deutsch und mit deutschen Untertiteln.

Zum deutschen Kino trafen wir uns nachmittags in der E.O.I., wo wir ein Klassenzimmer als Kinosaal benutzen konnten. Wenn der Film einmal zu schnell oder zu kompliziert wurde, konnten wir ihn stoppen und kurz erklären, was gerade passiert. Allgemein verstanden die SchülerInnen aber anhand der Bilder zusammen mit Ton und Untertiteln recht gut den Filmverlauf.

In diesem Schuljahr zeigten wir die Filme:

"Keinohrhasen"

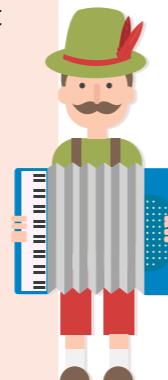
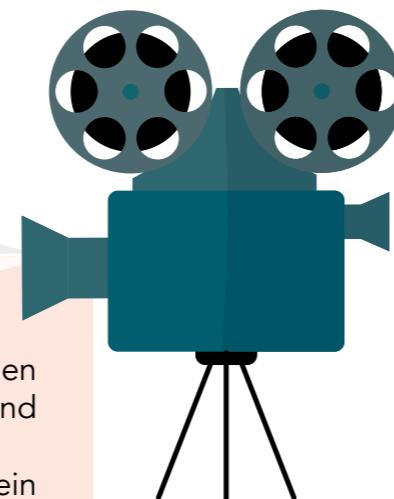
"Zweiohrküken"

"Das Parfum"

- ein Film von Til Schweiger (2007)

- ein Film von Til Schweiger (2009)

- "Die Geschichte eines Mörders" - ein Film nach dem Roman von Patrick Süskind (2006)



## "Alltagstraditionen" und "Berlin – früher und heute" - zwei Vorträge von Chantal Oliver

Im März besuchte uns Chantal im Unterricht und erzählte uns von Deutschland, dem typisch deutschen Alltag und von ihrer Heimatstadt Berlin. Chantal war vor einigen Jahren Sprachassistentin an der E.O.I. Mittlerweile wohnt sie schon mehrere Jahre in Ciutadella und unterrichtet weiterhin Deutsch.

In ihrem ersten Vortrag hörten wir vom typischen Ablauf eines deutschen Alltags. Wann und was essen die Deutschen zum Frühstück, zum Mittagessen, zum Abendessen? Wie sind die typischen Arbeitszeiten? Was steckt hinter den Wörtern "Mahlzeit!" und "Feierabend"? Wie sieht ein Wochenende in Deutschland typischerweise aus? Und was ist eigentlich das Besondere an einem Sonntagsfrühstück und am Frühstücksei...?

Kennst du die Antworten auf diese Fragen? :)

In Chantals zweitem Vortrag bei uns ging es um Berlin. 1989 fiel die Berliner Mauer. Jeder hat schon einmal von der Berliner Mauer gehört, aber wieso wurde diese Mauer überhaupt gebaut? Und wie kam es zum Mauerfall? Wie war das Leben im geteilten Berlin und wie hat es sich seit dem Mauerfall verändert? Dieses waren die Leitfragen des Vortrags. Außerdem erfuhren wir, wie es aktuell in der deutschen Hauptstadt aussieht und was das Besondere am Ampelmännchen ist.

Ward ihr schon einmal in Berlin? Vielleicht können wir im kommenden Jahr einen Austausch dorthin organisieren... Berlin ist definitiv einen Besuch wert!

Die Vorträge waren hauptsächlich an unsere SchülerInnen aus Básic 1 gerichtet, aber auch fortgeschrittenere SchülerInnen hörten Chantal gespannt zu. Vielen Dank für dein Engagement, Chantal!!!! Vielleicht besuchst du uns im nächsten Jahr wieder? :)

# Typisch deutsch: "Kaffee und Kuchen" eine besondere Unterrichtsstunde



In allen Deutschgruppen haben wir uns gefragt, was sich hinter dem Konzept "Kaffee und Kuchen" verbirgt. In einer weiteren Unterrichtsstunde haben wir uns selbst an ein deutsches Kuchenrezept gewagt und zumindest das Kuchenmachen und Kuchenessen in der Praxis getestet...

Aber erst mal ein paar Hintergrundinformationen zu "Kaffee und Kuchen":

Die klassische Zeit für Kaffee und Kuchen ist der Sonntag. Man schläft länger als sonst, steht dann langsam auf, frühstückt gemütlich, liest vielleicht eine Zeitung, isst lecker zu Mittag und geht dann spazieren. Das natürlich alles am Besten mit Freunden und der Familie. Gerne auch mit mehreren Generationen. Geht mal am Sonntag in einen deutschen Park – Ihr werdet sehen, wie viele Menschen sich dort tummeln.

Sie gehen spazieren, unterhalten sich, besehen sich die Landschaft und freuen sich, dass sie nicht arbeiten müssen.

Wer dann ein paar Kilometer hinter sich gebracht hat, der braucht natürlich eine Belohnung. Und diese Belohnung ist Kaffee und Kuchen. Hier gibt es zwei Varianten: Entweder man geht in ein Café und bestellt dort, oder man backt selbst und isst zu Hause.

Klassische Kuchen für den Sonntagnachmittag sind beispielsweise Käsekuchen mit Sahne oder Marmorkuchen in Gugelhupf-Form oder auch verschiedene Varianten von Apfelkuchen.

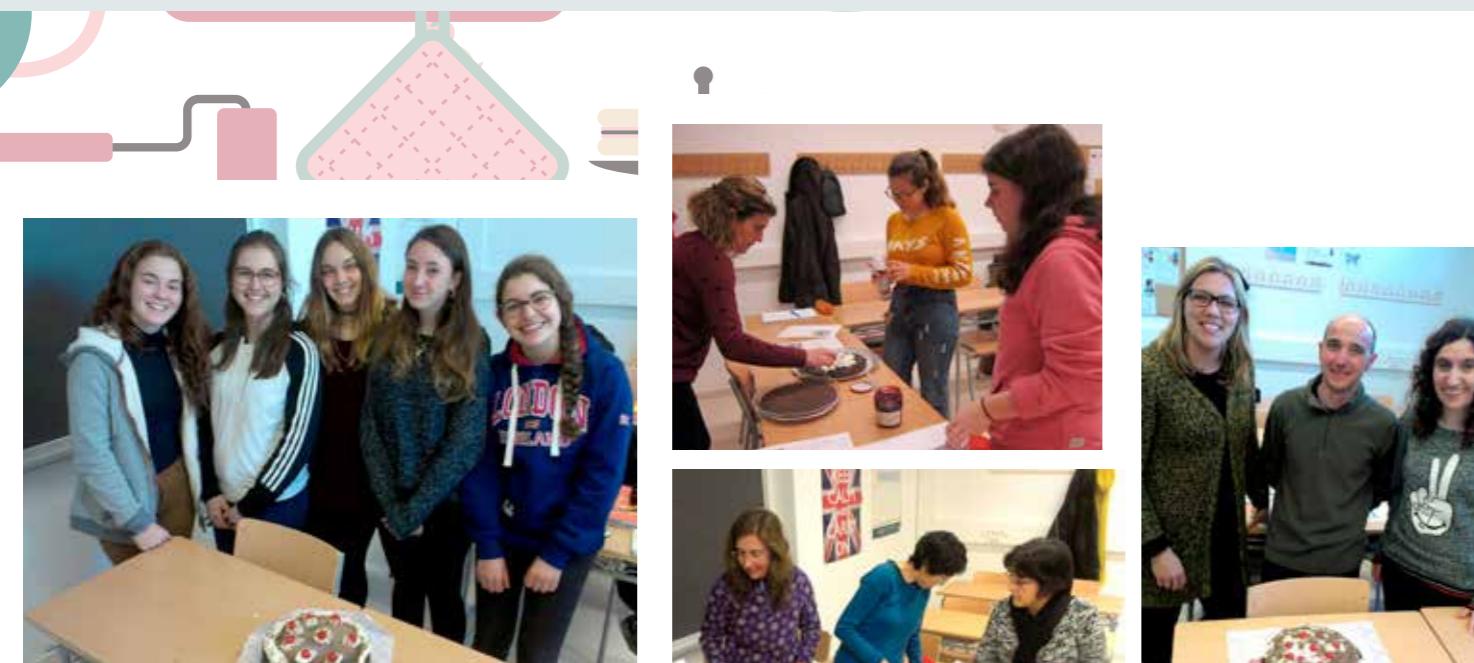
Es gibt auch Kuchen, die in verschiedenen Regionen von Deutschland ihren Ursprung haben: Die Schwarzwälder Kirschtorte zum Beispiel oder der Frankfurter Kranz.

Wer es traditionell mag, der hat sogar ein bestimmtes Sonntagsgeschirr – ein besonders schönes oder teures Service, das nur am Sonntag benutzt wird. Manche essen während der Woche am Küchentisch – und nur am Sonntag dann am schönen Esstisch im Esszimmer. Die jüngeren Deutschen machen das beides nicht mehr – weil sie meistens gar kein Esszimmer haben in ihren kleineren Wohnungen. Aber die Tradition von Kaffee und Kuchen gibt es weiterhin. Bei uns auch – wobei das Lustige ist, dass wir meistens Tee trinken und Kuchen essen, es aber trotzdem Kaffee und Kuchen nennen. Das ist einfach ein feststehender Begriff. Wer sich aber für Kaffee entscheidet, der trinkt heute meistens moderne italienische Kaffee-Varianten wie Cappuccino oder Latte Macchiato, während es früher eher der klassische Filterkaffee war.

Es gibt übrigens noch eine Variante dieser Zwischenmahlzeit am Sonntag: Das Kaffeekränzchen oder den Kaffeeklatsch. Dazu treffen sich meist Frauen während der Woche am Nachmittag. Sie essen ebenfalls Kuchen, trinken Kaffee und reden. Wenn sie über andere Leute reden, nennt man das tratschen. Die Frauen wechseln sich mit dem Kuchenbacken ab, so dass jede Mal die Gastgeberin ist. Wer tagsüber arbeitet, der hat für diese Treffen natürlich keine Zeit. Aber dafür gibt es ja Kaffee und Kuchen am Sonntag...  
(weitere Infos unter: <http://slowgerman.com/2015/09/15/sg-107-kaffee-und-kuchen/>)

Kennt ihr etwas ähnliches auch in Spanien?

Hier einige Fotos von uns aus dem Unterricht mit unseren frisch gemachten Kuchen: Schwarzwälder Kirschtorte! (und das ohne Ofen... ;-)



# "Eine Reise durch Österreich"

## ein Vortrag von Mona Pree

Mona war in diesem Jahr Sprachassistentin in der E.O.I. in Maó. Sie kommt aus Österreich und besuchte uns an einem Freitag im Unterricht in Ciutadella. Oft wird im Deutschunterricht nur von Deutschland geredet, dabei gibt es doch noch andere deutschsprachige Länder wie z. B. Österreich. Mona, als waschechte Österreicherin erzählte uns spannende Infos zu ihrem Heimatland. Wie sieht die Landschaft in Österreich aus? Was machen die Österreicher besonders gerne? Wie unterscheidet sich das Deutsche aus Österreich vom Deutschen in Deutschland?

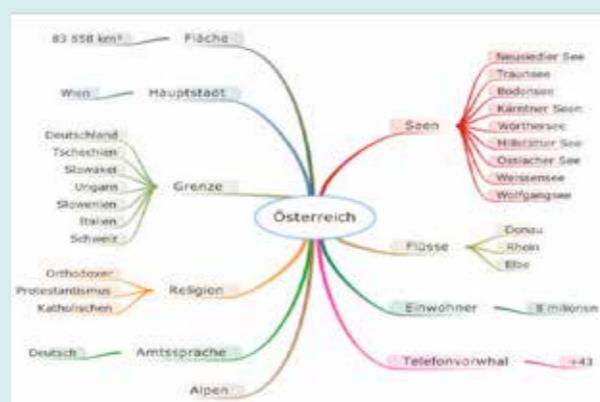
Wir folgten dem Vortrag interessiert und strengten uns an, die Fotos berühmter Österreicher ihren Namen zuzuordnen und die deutsche Übersetzung für einige österreichische Wörter zu finden.... Das war ganz schön knifflig, aber einiges wussten wir dann doch. :)

Vielen Dank für deinen Besuch, Mona!! Vielleicht reist ja der ein oder andere von uns bald einmal nach Österreich und schaut sich alles vor Ort an...



Hier ein paar österreichische Vokabeln mit ihrer deutschen Übersetzung:

Paradeiser	- die Tomate
Haube	- die Mütze
Faschiertes	- das Hackfleisch
Bussi	- der Kuss
Zuckerl	- das Bonbon, die Süßigkeit
Sackerl	- die Tüte



# "Die menorkinischen Taulas"

## ein Ausflug mit Doris Hoiss



Ende April freuen wir uns schon auf ein Treffen mit Doris Hoiss, die deutsche Autorin von "Les taules de Menorca. Un estudi arqueoastronomic". Wir werden den Torre Llaufuda besuchen und von Doris alles wichtige über ihn erfahren.

Doris kann zwar super Menorkinisch sprechen, dennoch freuen wir uns, dass sie auf Deutsch sprechen wird. Wir werden also einem Vortrag zu menorkinischer Heimatkunde auf Deutsch lauschen und sind schon sehr gespannt, was wir lernen werden!

Für alle Interessierten, die nicht beim Ausflug dabei sein können: Kennt ihr schon Doris' Buch...?

Doris, wir warten gespannt auf dich und freuen uns sehr, dass du uns als Expertin von diesem speziell menorkinischen, quasi handgreiflichen, Thema berichten kannst! Bis ganz bald! :)



# Stammtisch!



## Was ist ein Stammtisch?

“Stammtisch” bezieht sich einerseits auf eine Gruppe von Personen, die sich regelmäßig in einer Bar oder einem Restaurant trifft, andererseits bezieht sich “Stammtisch” auch auf den Tisch, an dem diese Gruppe immer sitzt. Die Gruppe trifft sich immer zur selben Zeit in regelmäßigen Abständen im selben Lokal und sitzt dort immer am selben Tisch. Diese Treffen sind natürlich freiwillig. Meistens ist der Tisch durch ein Schild gekennzeichnet und wird mit diesem Schild für die Gruppe reserviert. Im Mittelpunkte eines solchen Stammtischtreffens stehen das gesellige Zusammensein, Kartenspiel und politische oder philosophische Diskussionen.

### Unser Deutsch-Stammtisch

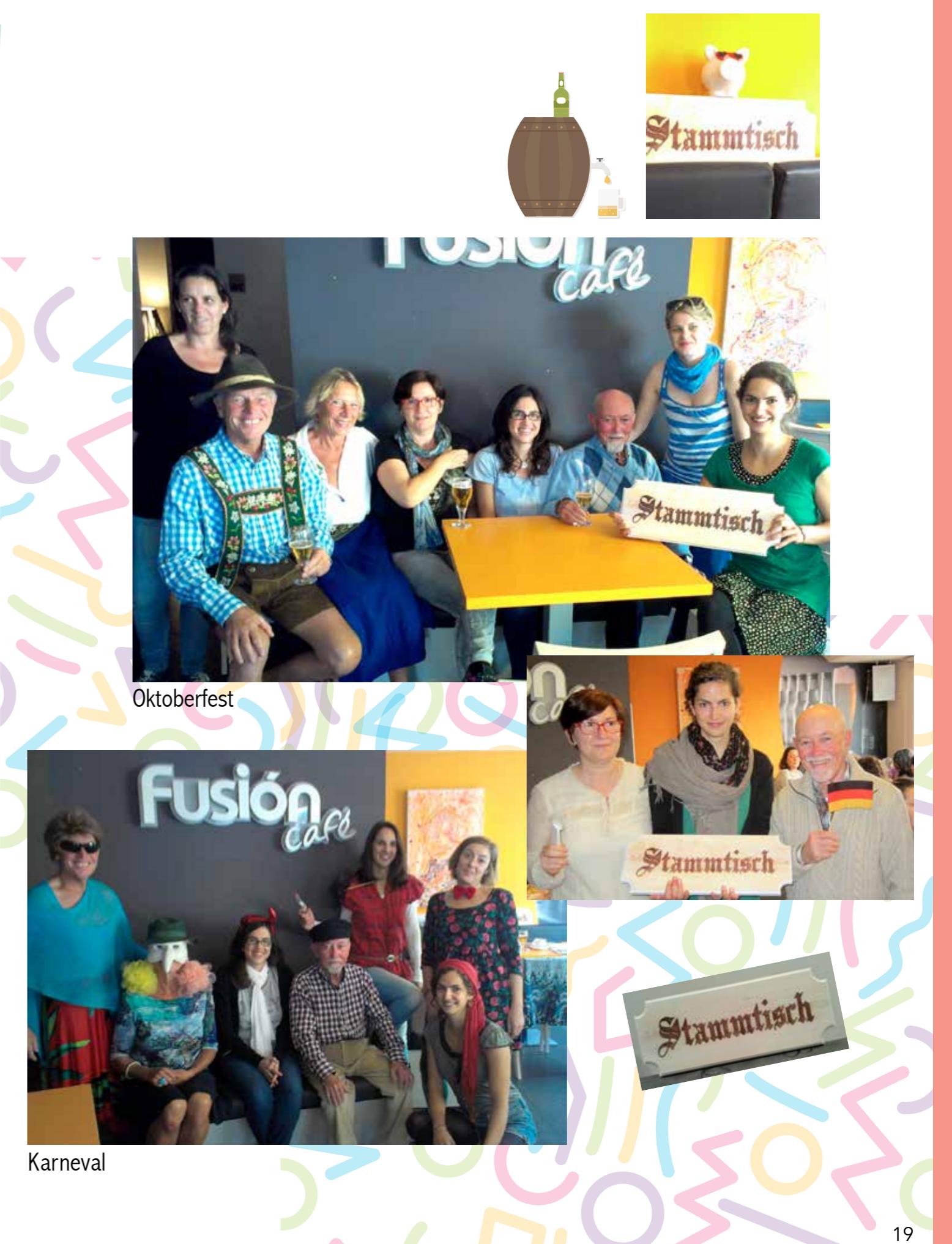
Für akutelle oder ehemalige SchülerInnen der E.O.I. organisierten wir einen Stammtisch jeden Mittwoch Morgen im Café Fusión. Auch wir hatten ein professionelles Schild für den Stammtisch und zusätzlich als Maskotchen ein Sparschwein. Jede Woche sprachen wir über ein anderes kulturelles Thema, was mit Deutschland oder der deutschen Sprache zu tun hatte. Wir versuchten auch immer wieder Deutschland

und Spanien (Kultur und Leute) miteinander zu vergleichen. Das konnte sehr lustig sein...

Themen unserer Treffen waren zum Beispiel: Das Oktoberfest, Berlin – der Mauerfall, Fastnacht und Karneval, Weinfeste in Süddeutschland, Essgewohnheiten, Tourismus, Traditionen zu Weihnachten, Ostern und Silvester, Zwischenmenschliches (Freundschaft/ Partnerschaft/Familie), Reisen/Urlaub etc.

Das Sparschwein nutzten wir hin und wieder als “Sprachbeobachter”. Wir legten eine gewisse Zeit fest, z.B. 15 Minuten, während der nur Deutsch gesprochen werden sollte. Wer in dieser Zeit etwas Spanisches oder Menorkinisches sagte, bezahlte 20 Cent. Dabei hat sich ein nette Summe angesammelt und wir warten gespannt auf den letzten Stammtischtermin und darauf ob uns das Sparschwein von dem gesammelten Geld vielleicht ein kleines Andenken an den Stammtisch schenkt... ;-)

Vielen Dank an alle StammtischbesucherInnen!!! Und natürlich auch ein großes Lob an das Café Fusión, wo wir immer gut bedient wurden! Ich hoffe, wir sehen uns im nächsten Schuljahr wieder!!



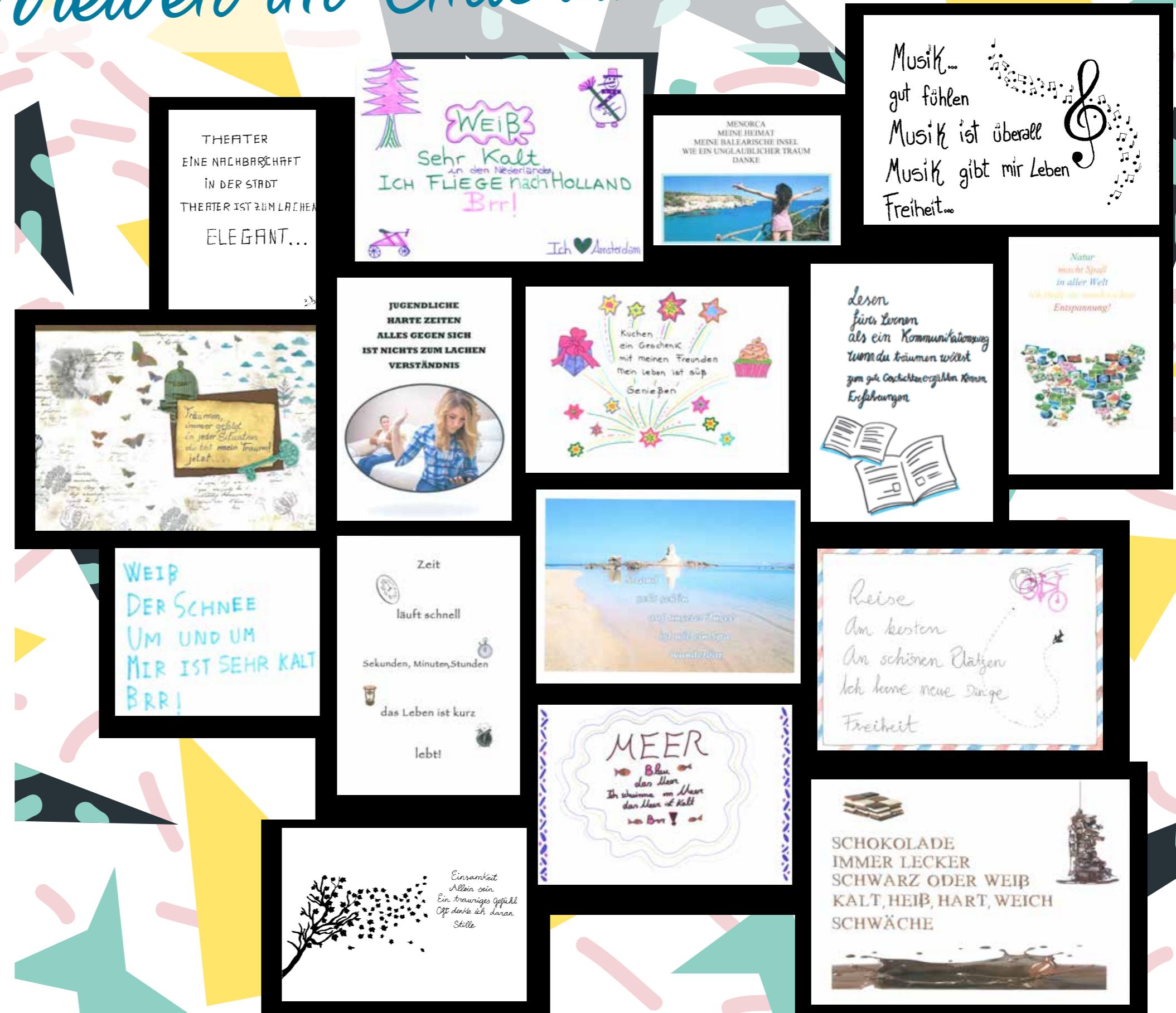
# Elfen Kreatives Schreiben im Unterricht

Ich habe meine SchülerInnen gefragt, ob sie sich zutrauen, ein Gedicht auf Deutsch zu schreiben und niemand traute sich dies zu.... bis wir Elfchen kennengelernt haben. Ein Elfchen kann jeder schreiben, auch ohne perfekte Deutschkenntnisse! Viele von euch fragen sich bestimmt, was ein Elfchen ist... Ganz einfach: wie es das Wort schon sagt, hat ein Elfchen mit der Zahl 11 zu tun. Es ist nämlich ein Gedicht mit genau 11 Wörtern. Diese 11 Wörter werden nach einem vorgegebenen Muster in 5 Zeilen aufgeteilt. Pro Zeile kann eine Regel oder eine thematische Hilfe für den Zeileninhalt gegeben werden. Zum Beispiel so:

<b>Zeile</b>	<b>Wörter</b>	<b>Inhalt</b>
<b>1</b>	<b>1</b>	ein Gegenstand, ein Geruch, eine Stimmung, eine Thema etc.
<b>2</b>	<b>2</b>	Was macht dieses Wort (aus Zeile 1), wie verhält es sich oder verhält es sich nicht?
<b>3</b>	<b>3</b>	Wo befindet sich das Wort oder wie ist das Wort?
<b>4</b>	<b>4</b>	Was denken wir über das Wort?
<b>4</b>	<b>1</b>	Fazit/ Schlussfolgerung

Der Inhalt pro Zeile kann auch verändert werden. Die Angaben in der Tabelle sind nur Beispiele!  
Magst du auch ein Elfchen schreiben? Versuch es mal... es ist ganz einfach!

Hier siehst du einige Beispiele aus dem Unterricht (Niveau Básic 1 – Intermedi 2):



# Département de Français

## La Chandeleur 2016

C'est la chandeleur, l'occasion pour tous les élèves gourmands de français de déguster en classe des crêpes et des gaufres accompagnées de la crème à l'orange maison, au citron et du nuttella aux noisettes.

La tradition veut que l'on fasse sauter la première crêpe de la main droite en tenant "une pièce d'or" de la main gauche afin de nous assurer prospérité toute l'année.

On vous propose de déguster notre recette:



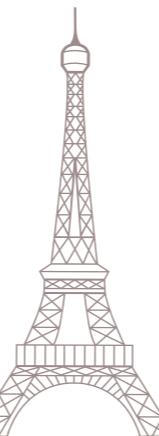
### Pâte à crêpes:

- 250 g de farine
  - 2 œufs
  - un demi litre de lait ou de bière
  - 1 c. à s. d'huile de tournesol ou de beurre
  - 2 c. à s. de sucre glace
  - Une pincée de sel
  - du Cognac ou du rhum
- Bon appétit !



## Vive le Carnaval !

Un grand sourire et un mini déguisement. Le Carnaval que l'on a célébré avant que les privations ne commencent ! Vive la fête !



# Viatges

## Viatge a Oxford

Els alumnes de l'EOI de Ciutadella van anar a Oxford

El mes d'abril del curs passat un grup de 10 alumnes d'anglès dels nivells avançats, acompanyats de les seves professors Mònica Comas i Glòria Pascual, van gaudir de l'oportunitat de viatjar al Regne Unit per practicar el seu anglès i per conèixer una mica el país. L'escola va organitzar un viatge de quatre dies a la ciutat d'Oxford, carregat d'activitats culturals per tal que els alumnes poguessin fer una immersió dins la cultura i la llengua anglesa. Aquesta estada a la ciutat britànica va fer possible que els alumnes posessin en pràctica tots els coneixements lingüístics que han adquirit durant els seus anys com a alumnes de l'escola. Durant aquests intensos quatre



dies vam fer visites guiades per la ciutat, on ens van explicar la història d'aquesta ciutat tan emblemàtica; vam visitar els típics "colleges" (universitats) d'aquesta ciutat universitària per excel·lència i vam conèixer les rivalitats que hi ha entre ells; vam assistir a una representació musical de teatre, i també vam anar un dia d'excursió a la regió The Cotswolds, una zona molt pintoresca de petits pobles típicament britànics. Aquesta visita la vam fer acompanyats de guies locals que ens van explicar la història i anècdotes sobre aquesta regió. Va ser una experiència molt positiva perquè els alumnes posessin en pràctica els seus coneixements de l'idioma i entressin en contacte directe amb la cultura del país, a més de fomentar la motivació de continuar aprenent anglès. Professores i alumnes van tornar encantats del viatge i esperam que aquesta experiència es pugui tornar a repetir en els propers cursos.



# Viatge a Brighton 2013-14

Un grup de 26 alumnes dels nivells d'Intermedi i Avançat de l'Escola Oficial d'Idiomes de Ciutadella (EOI) realitzaren un viatge de curs a Brighton, a pocs quilòmetres al sud de Londres.

Entre els dies 2 i 6 de maig, i acompanyats pels professors Pepe Oliver i Tomeu Al·lès, els aprenents de l'idioma de Shakespeare van gaudir de quatre dies d'activitats diverses i variades. Una experiència que va servir per apropar-se a l'anglès en la pràctica generalitzada. La coincidència de l'estada amb l'inici a Brighton del Fringe Festival i del Brighton Festival, festivals culturals que es celebren anualment va fer que els alumnes gaudissin d'un ambient extraordinari durant la seva estada: rues, desfilades, fires, exposicions, teatre, cabaret, música en viu a diferents locals

i al carrer, així com visites als principals llocs de la ciutat van fer que la visita fos un goig permanent.

Un itinerari urbà comentat per la guia local Lynn Neville, va situar els alumnes en la història i evolució d'un indret que era un nucli de pescadors, per convertir-se després en una zona urbana per al negoci, el comerç i l'estueig de la classe benestant de Londres. L'eclosió social, econòmica i turística de Brighton s'inicia a finals del segle XIX, però es converteix durant la segona meitat del segle XX en una gran àrea turística de la costa sud d'Anglaterra amb la unió de Brighton i Hove (municipis que sumen uns 300.000 habitants en l'actualitat) i lloc de preferència per a molts londinencs disposat al turisme de descans i oci.



Les visites a museus, a galeries d'art, al Sea Life Center de Brighton (l'aquari més antic del món), així com l'assistència a representacions de teatre, a comèdies de cabaret o també a concerts de jazz, van ser les activitats més comunes del grup d'alumnes. Menció especial mereix la visita guiada a Royal Pavilion, una joia única. Un palau d'influències orientals ideat per John Nash i que ha esdevingut el principal segell arquitectònic que identifica Brighton. Aquest palau construït per al gaudi i el plaer, reflecteix el caràcter del monarca George IV, per al qual va ser edificat. El seu interior és un fidel reflex de la seu personalitat i les seues preferències i gustos.

Entre les activitats més destacades, cal mencionar també la visita a Londres que realitzaren un grup de 12 alumnes amb el professor Allès. A la capital

britànica, a més de poder presenciar el protocolari i vistós canvi de guàrdia del Buckingham Palace, també es visitaren el Horse Guards Parade, el Big Ben i un llarg recorregut per London Eye, la ribera del Tàmesis que conduceix fins al famós London Bridge, vora la medieval fortificació del London Tower. Durant el trajecte, es va visitar la reproducció medieval exacte del The Globe de 1599, el teatre de la companyia de William Shakespeare i on també es va filmar la pel·lícula "Shakespeare in Love", ara fa uns anys.

En definitiva, van ser quatre dies d'una iniciativa de l'Escola Oficial d'Idiomes de Ciutadella que va satisfer abastament els alumnes.

.....  
Escola Oficial d'Idiomes de Ciutadella



# Quiz to foreign students



**Francesca Karol Chappa**

**Level:** intermediate 2  
**Nationality:** Peruvian

1. I am from Perú.
2. I arrived in 2007
3. Well, I speak Spanish. Now, I'm learning English
4. I think the weather because I had never heard the TRAMUNTANA.
5. No, I am not really surprised by any of the traditions.
6. Hard - working, friendly, honest.
7. My favourite corner is PUNTA NATI; it is a special place to leave your mind blank and disconnect from the world.
8. Well, I'm a waitress. Languages are very useful in order to understand the customers when they have doubts or to explain the food or service.
9. Life here is better than in Perú. No, I'm not planning to move back.
10. I have never returned since I arrived. I miss my family, neighborhood and the food, especially fruit and fish.

**1**



**Francisco Barrera**

**Level:** intermediate 1  
**Nationality:** Argentina

1. I am from San Rafael, Mendoza, Argentina.
2. I arrived in Menorca for the first time in 2007.
3. I can speak three languages, Spanish, Catalan and a little bit of English.
4. The jobs are mostly temporary.
5. Yes, local festivals. The festival of Sant Joan is amazing; I had never been to a party with horses and so many people.
6. Friendly. Hard-working. Honest.
7. I have many favourite corners in Menorca, but the best one is Cala Turqueta.
8. All three alike, they all help me in my work. Spanish, Catalan and English.
9. I decided to stay in Menorca and in Spain for my wife. No, I have not thought about going back to my country.
10. In the past 4 years I have returned 3 times on vacation for a month.  
Yes, I miss my family, my friends, my customs, the food, everything.

**2**

# Entrevistes

**Name:**

**Level:**

**Nationality:**

1. Where are you from?
2. When did you arrive in Menorca?
3. How many languages can you speak?
4. Was it difficult to get used to living in Menorca?
5. Do any of our traditions surprise you?

6. Which three adjectives would you use to describe the local people?
7. What's your favourite corner in Menorca?
8. How do languages help you in your job?
9. Why did you decide to stay in Menorca?  
Are you planning to go back to your country?
10. How often do you go back to your country?  
Do you miss anything in particular from your country?

## *Alumnes estrangers a l'EOI*

*Des de la nostra Escola Oficial d'Idiomes estem molt satisfets de rebre estudiants de totes les edats i rames professionals. Ens enorgulleix especialment comptar amb alumnat de, nacionalitats. Aquesta multiculturalitat és un caire que ens fa més plurals i sense dubte ens enriqueix a tots els que formem part d'aquest projecte educatiu.*

*A continuació sentiu la veu d'alguns dels nostres alumnes rodamóns:*

**Irina Sirghia**

**Level:** intermediate 2  
**Nationality:** Rumanian

1. I am from Rumania.
2. I arrived from Rumania 13 years ago with my parents
3. I speak Rumanian, Spanish, Catalan and English. I also understand all de Latin languages
4. At first, it was a little bit strange living with people who did not speak my language; the traditions here are different... customs, Mediterranean food, but in the end I got used to living in Menorca and I made lots of friends
5. I was surprised when I saw Sant Joan's festival, a lots of horses and people from all over the world, enjoying the atmosphere; it is so intense!!
6. The locals are friendly, very patient and devoted to each other

**3**



7. One of my favourite places in Menorca is Son Bou. It has great sand beaches, big waves and lots of vegetation too.
8. I am a nurse, I communicate with foreign patients every summer. It is important for me to understand their needs. In addition, I know that learning other languages gives me opportunities in life.
9. I have decided to stay in Menorca because I have found my second family here "my husband's family". I have a good and caring husband, a fine job and a quiet and pleasant life.
10. I go back to my country almost twice a year. I miss everything, especially religious festivals, the white winters with snow, skating, Rumanian food, orthodox traditions and celebration and... of course my friends and my family.

# 4

## Chantal Oliver

Level: Advanced 1

Nationality: German



1. My name is Chantal and I am from Berlin, Germany.
2. The first time I came to Menorca was in 2010. I was a language assistant for German in the EOI Ciutadella. Since then I have travelled back and forth between Menorca and Berlin because of my working situation. A year ago I settled.
3. I speak German, Spanish, Catalan and English fluently and a little bit of French, Galician and Turkish.
4. The first few months were a bit difficult but then I got used to it.
5. I was surprised that many locals have the same first name or sometimes two identical surnames such as Joan Pons Pons or Julia Florit Florit.
6. Kind, discreet and sometimes a little bit slow.
7. My favourite corner is definitely the west coast, including Ciutadella.
8. Languages are very important in my job. I work as a German teacher and I am planning another project for Spanish as a foreign language. Languages have always fascinated me and they are the key to global understanding.
9. I came to Menorca because I have found that my quality of life is better here. I passed my quirks and I'm much calmer. My soul is doing well. Therefore, I plan not to return to Berlin. For a holiday it is okay, but not for life.
10. I usually go at Christmas or on special occasions. Maybe two times the year. Sometimes I miss things like the straight forwardness of the Berlin locals or the anonymity of a big city, I miss a real Döner Kebab and the variety of different food. In autumn I miss the forest and the smell of leaves. But there are also a lot of things that I don't miss.

# 5

## PAOLA VENTIMIGLIA

Level: Advanced 2

Nationality: Italian



1. I'm Italian (Turin).
2. I arrived nine years ago (in 2007).
3. I can speak Italian because it's my mother tongue, English and a little bit of French.
4. I found it difficult because it is a little island and it could be remote or isolated if one thinks about the ways of transport. For instance it's not easy to get to some Italian airports directly (mainly in winter). Another problem is the unemployment rate, which is very high in winter.
5. I was astonished when I saw the tradition of BUJOTS, people shooting at some scarecrows hanging on the streets. They are the representation of a particular event which has occurred in the island that year. I think it's funny and macabre at the same time.
6. They are GOOD PEOPLE, CALM (the expression "NO PASSIS PENA" could be an example) and TRADITIONAL.
7. I have two favourite places: CALA'N TURQUETA and the historical centre of CIUTADELLA. I love them.
8. Learning English is essential in the summer to deal with the tourists.
9. I made the decision for different reasons, but mainly because my husband is from Menorca and also because I love Menorca. At this moment in my life I'm not planning to go back to Italy but you never know about the future.
10. At least once a year. First of all I miss my family and secondly but not less important the variety of Italian food.



# Entrevista a Guillermo Parra

**Nom:** Guillermo Parra López

**Naixement:** Madrid, 1991

**Grau en Traducció i Interpretació,**  
**Universitat Pompeu Fabra (2009-2013)**

**Màster en Estudis de Traducció, UPF (2013-2014)**

**Doctorat en Traducció i Interpretació, UPF (2014-actualitat)**

**Professió:** Traductor audiovisual i professor de traducció a la UPF

**Estudis EOI:** Nivell avançat d'anglès i d'alemany (2007-2011)



anar a treballar a l'estrange, probablement, a una de les grans empreses multinacionals com Bayer o Henkel. Però quan vaig acabar el batxillerat científic i havia de triar carrera i universitat, vaig canviar radicalment d'opinió. Havia obtingut la nota màxima a selectivitat (llavors, un 10) tant en química com en anglès, així que em sentia còmode amb els dos itineraris. Finalment, vaig decidir canviar el laboratori per les llengües, i aquesta decisió ha marcat tots els anys posteriors.

Des de llavors, he estudiat el Grau en Traducció i Interpretació, he fet un Màster en Estudis de Traducció i actualment estic cursant el segon any de doctorat. Vaig començar a fer classe durant el màster, i va ser tota una revelació, perquè vaig descobrir que mostrar m'agrada tant com traduir. Crec que se'm deu notar, perquè els alumnes sempre queden molt contents. L'any passat, la Universitat em va concedir el Premi a la Qualitat en la Docència per la meua innovació i dedicació. A part de les classes, gràcies a la novetat de la meua tesi, en els darrers anys he tingut el privilegi d'assistir com a ponent a diversos congressos nacionals i internacionals per presentar la meua investigació, el darrer dels quals va ser a Sidney.

**3.- T'ha ajudat el pas per l'EOI de Ciutadella en la teva trajectòria professional?**

El meu cas és bastant curiós, perquè a l'institut jo tenia molt clar que volia estudiar química. De fet, vaig començar a estudiar alemany, a més de l'anglès, perquè volia

# Article

by Marce Arnaiz/ English C1

## How to face the so feared speaking exam

ha acabat sent determinant en la meua trajectòria professional. Tot i que al grau de traducció es treballen molt les llengües estrangeres durant els primers dos cursos (en el meu cas, l'alemany i l'anglès, encara que hi havia altres combinacions), es requereix un nivell de coneixements mínim per poder accedir a la titulació que difícilment s'assoleix a l'educació secundària. Això es fa per garantir l'aprofitament dels estudis, ja que, per exemple, aprendre alemany des de zero en tant poc temps i amb el nivell d'exigència de la universitat resultaria pràcticament inviable.

Jo vaig estudiar a l'EOI de Ciutadella fins a assolir el nivell intermedi d'alemany i d'anglès, més que suficients per començar el grau, i més endavant, al llarg de la carrera, em vaig presentar per lliure a les proves de les EOI de Drassanes i La Vall d'Hebron per obtenir el nivell avançat.

D'altra banda, al marge de les classes, record que va ser a l'EOI i gràcies a professors com la Pilar Vinent que vaig començar a veure pel·lícules en versió original, com Lola rennt o Match Point (que vaig llogar de l'escola i que, per cert, diria que vaig tornar mesos més tard). Avui dia, gairebé només veig cinema subtitulat. Gangues de l'ofici, supòs.

### 4.- Quins son els teus plans de futur?

De moment, encara em queden dos anys per davant per acabar el doctorat. Durant aquest temps, intentaré seguir aprenent, viatjant, millorant les meves classes i participant en tots els projectes que pugui. Pel que sembla, en acabar el doctorat és habitual passar per un període de "buit existencial" similar al de fi de carrera, així que intentaré estar el més preparat possible per quan arribi aquest moment. La veritat és que m'agradaria seguir amb el que faig ara, compaginant la docència amb la pràctica de la traducció i el món audiovisual, encara que és possible que ho hagi de fer en un altre context. Actualment, el panorama acadèmic i laboral a Espanya no pinten gaire bé, així que no descart la possibilitat d'anar-me'n un temps a l'estrange. Al llarg dels darrers anys he estat quatre mesos a Canadà, tres a Alemanya i un al Regne Unit per diferents raons, però

crec que una estada més prolongada a un d'aquests països em posaria a prova i m'oferiria l'oportunitat de perfeccionar les meues llengües de treball.

### 5.- Com veus la situació de la nostra illa des del lloc on ets?

Crec que el que més em crida l'atenció és que no tothom coneix el que és Menorca. És clar que han sentit xerrar de l'illa i saben on és, però és com si no els haguéssim aconseguit transmetre l'essència del que som. No sé, una idea o imatge clara de l'illa, encara que fos un estereotip equivocat. Amb Eivissa i Formentera, en canvi, sí em sembla que tenen aquestes idees preconcebudes. Això fa que, de vegades, quan un coneugut ve a Menorca, em digui que és molt polida i es queda meravellat amb els paisatges i l'aigua transparent... però després sempre hi trobi petits inconvenients. Crec que uns esperen una altra Eivissa, i d'altres, una altra Formentera, i la majoria no saben on van (és curiós, perquè el que he notat és que gairebé ningú no espera una altra Mallorca). Quan era petit, sempre dèiem "Menorca, reserva de la biosfera". Ara, tot i que encara ho som, em fa la sensació que la gent que ve no ho té tan clar.

I en relació a l'educació, crec que a Menorca tenim un sistema educatiu molt bo. Ja tenia aquesta sensació quan anava a les proves Cangur o a l'olímpíada de química i quasi la meitat dels premiats de Balears eren menorquins (tenint en compte que la gran majoria de participants eren sempre mallorquins), però durant la carrera vaig poder comprovar que tampoc no tenia res a envejar als joves barcelonins.

### 6.- Què trobes a faltar més de Menorca?

El que més trob a faltar de Menorca és, sens dubte, l'aire pur. Després vindrien la tranquil·litat i els paisatges naturals. En definitiva, coses que no veig gaire sovint des que visc a Barcelona. És innegable que una ciutat d'aquestes dimensions té una oferta laboral, cultural i d'oci molt atractiva i estimulant per a la gent jove i amb inquietuds, però em sent afortunat d'haver crescut a l'illa i de poder tornar-hi un parell de vegades a l'any per descansar un poc i veure la família.

First of all I'd like to introduce myself as a 36-year-old person who didn't enjoy English at the E.G.B.. So, to me, as were for many other scholars in the 80's, English was boring in line with Latin or philosophy.

At the turn of the new millennium, the relevance and the teaching methodology of English has changed by leaps and bounds. For that I turned up at the E.O.I. without having spoken English in the last 13 years, and for that again I've never got an extraordinary punctuation at the speaking exam, but at least I've never failed. The speaking, along with the writing, has always kept me on tenterhooks within these years, they could well be considered the true Kings of this competition.

If you think about it for a minute, you are not here to pass a test exam. Your final target should be to speak and write as a native. The other 3 parts are there to support these 2 parts. The aim of this article is to give you some tips to pass the so feared speaking exam.

#### 1st ) Velocity vs. Fluency:

Do you talk fast in English? Somebody in your class is the envy of the others because of his velocity? Don't worry, this skill isn't tested. The problem is when you sound like a vinyl disc at low rpm. If that is your case, pay attention to the 6 th point.

#### 2nd ) Amazing expressions vs the safe zone:

More often than not you'll come across with badass expressions in your readings, the transcription of your listenings or whatever you are doing in English. How to handle these situations? Some people have recommended that I should abstain from saying these advanced expressions because I sounded weird saying them. What's best? staying in your safe zone were your language is limited or risking it with impressive structures? I would say that the wittiest response is to increase your safe zone till you don't consider them impressive.

Each time you read, listen or see this kind of expressions, adjectives, linkers, phrasal verbs,

collocations,... list them, get used to them, these expressions are also useful in the writing exam.

#### 3rd) Calm down:

When you are in the room your voice start to echo through the empty class, you'll sweat, you'll babble, 2 teachers will analyse every single word you say,... it is a true brown pants moment!

The speaking exam is fast, you don't have enough time to stop and think, you'll be thinking that you are betting the effort of the whole year in 10 minutes. My recommendation is first of all perform choreography of the conversation with your partner. My last choreography, with the help of a native teacher, was the following:

We are X and Y (your names) and we are going to talk about the Z topic (This part always reminds me of the Jackass movies, where they say: I'm Johnny Knoxville and this is the bungee boogie)

After that, take into account some sentences to move on to the different questions such as:

- To start off with the first question I think that,...
- Let's move on to the next question I would say that,...
- We could go further,...
- Moving on to the next question,...
- Let's go ahead with the final question,...

The possibilities are endless, and when you remain wordless give the floor to your partner so as to keep the conversation on track.

#### 4th ) The 10 minutes to read the speaking sheet:

What do you say to your partner when you are alone in the room? I'll swallow your soul or I'm selling an Opel Corsa. In my three years at the EOI, whoever my partner was, we have always checked the vocabulary of the exam and decided who is Student A or B according to the second part. Once we have the speaking structure we can go ahead thinking of advanced expressions and find the appropriate moment to slip them out.



# Els alumnes contem...

The background idea of these 2 points is to have a mental structure of what you will say as it happens in your writing exam.

## 5th ) when you get lost in conversation:

What if your partner says an expression than you don't know? That would be annoying, right? In my AV2's book I found the solution. You don't need to avoid answering to him. If he happens to do that, you can say: "Sorry to be difficult, but what are you getting at when you say,...?" This way you increase the interaction and you'll have slipped another phrasal verb.

## 6th ) Minorca abounds with Native speakers:

It's senseless to study a language if you are not going to use it. They are not very expensive; they are nice, beautiful and therapeutic. Boost your skills at the listening is quite achievable practising on your own. Contrarily, improving your speaking by yourself is a bit more difficult. It is highly advisable to attend to this kind of you'll sound better and you'll have a lot of laugh. Or are you here just to pass a test?

## 7th ) Get used to speaking in front of your teacher:

My teachers at the speaking exam always reminded me of my examiner at the driving license practical exam. They are writing a lot of things and paying attention to every single word that you say in that room with echo. It is not much different to the drive examiner that you see through the central mirror car making that vexing expressions of dissatisfaction.

The difference is that the self-sacrificing English teacher, beyond a shadow of doubt, wants you to pass the exam. Don't miss the opportunity to recreate the unnatural situation at any chance.

There is nothing I'd like more that in your next speaking exam you take to it like a duck takes to water, get rid of that idea of "may it be as God wills" and all the best for your next speaking exam. May the inexhaustible spirit be with you.



### NIGHTMARE

*Last night someone was following me. I just saw the shadow behind me. Suddenly it became bigger and I wanted to start running but my legs couldn't move. I was on shaky ground. Finally I opened my mouth crying out for help but no voice came out of me.*

**Chantal Oliver**



### A poor fifty-word story

*The composition had to be so short that he thought he'd finish it while he was eating a sweet red apple very slowly. Eventually, he just composed an extremely poor text which was his rescue. After a long time there weren't apples at home, but a bitter sense of inability.*

**Joan Pere Amengual**

## Best 50 word stories

**Alumnes  
d'anglès avançat 1**



### BEAUTIFUL OPPORTUNITIES

*He was afraid and his eyes looked sad. His friends had already gone and he had no one to play. He was alone and he was cold. Fortunately, one morning his luck changed forever. He wouldn't feel alone again and he would forget his tears. The beautiful dog was adopted!*



**Ines Cardona**



### THE END OF A WAY OF LIFE

*Early in the morning all the packs had been loaded in his trunk. He stepped on the throttle. Driving insanely through narrow paths. Lost deeply in his own thoughts about the future. Suddenly all became a mess, the police, the shouts, the shots. The present has turned undoubtedly into past.*



**Amador Pizà**

# Nou logotip de l'escola!



CIUTADELLA



Després de dos anys de ser una escola independent, la nostra escola necessitava un nou logo que ens identifiqués. Volíem una nova imatge que ens representés i ens diferenciés com a escola autònoma. Per això, vam trobar que era una bona idea convocar un concurs en què poguessin presentar les seves propostes tots els alumnes dels centres educatius de Menorca.

Així, donàvem una oportunitat a joves estudiants perquè es donessin a conèixer. Coincidint amb la festivitat de Sant Jordi, vam convocar aquest concurs amb una dotació econòmica de 400 euros per al guanyador.

El concurs va tenir molt bona acollida i s'hi van presentar 10 treballs. El jurat va estar format per Jaume Mascaró, inspector d'educació; el pintor Marc Jesús; el director d'art Ivan Khanet; la professora de l'EOI Mercè Allès; i la directora de

l'EOI Glòria Pascual, que va actuar com a presidenta. La veritat és que tots els treballs presentats van ser de molt bona qualitat, per tant, la decisió del jurat va ser prou difícil. Es va fer una primera selecció, en què es van escollir 3 obres finalistes. Després, en una segona ronda, es va decidir el logotip guanyador. La guanyadora va ser n'Aina Sastre Camps, alumna de francès i anglès d'aquesta escola. El dia 20 d'abril es va fer l'acte de lliurament del premi.

El membre del jurat Ivan Khanet va fer una entretinguda i didàctica presentació sobre el procés de creació i les claus de l'èxit entorn a l'elaboració de logotips per a empreses. Ens va mostrar exemples de logotips afortunats i d'altres més desencertats. Finalment, per clausurar l'acte, vam fer un aperitiu i un brindis amb els assistents, participants i alumnes de l'escola.

Aquí teniu el nostre logotip nou!



## Students Collage

